

N° 1722.

---

**AFGHANISTAN ET SUISSE**

Convention d'amitié et de commerce,  
avec protocole final. Signés à  
Berne, le 17 février 1928.

---

**AFGHANISTAN  
AND SWITZERLAND**

Convention of Friendship and Com-  
merce, with Final Protocol. Signed  
at Berne, February 17, 1928.

N<sup>o</sup> 1722. — CONVENTION<sup>1</sup> D'AMITIÉ ET DE COMMERCE ENTRE L'AFGHANISTAN ET LA SUISSE. SIGNÉE A BERNE, LE 17 FÉVRIER 1928.

*French and Persian official texts communicated by the Swiss Federal Council. The registration of this Convention took place May 24, 1928.*

Le CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE et SA MAJESTÉ LE ROI D'AFGHANISTAN, animés du désir de consolider les relations d'amitié et de développer les échanges commerciaux entre la Suisse et l'Afghanistan, ont résolu de conclure à cet effet une convention et ont désigné leurs plénipotentiaires, savoir :

LE CONSEIL FÉDÉRAL SUISSE :

Monsieur Giuseppe MOTTA, conseiller fédéral, chef du département politique fédéral ;

SA MAJESTÉ LE ROI D'AFGHANISTAN :

Son Excellence le Serdar Aala Ghollam Nabi Khan, son envoyé extraordinaire et ministre plénipotentiaire en France ;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs, reconnus en bonne et due forme, sont convenus des dispositions suivantes :

*Article premier.*

Les Parties contractantes sont d'accord pour établir des relations diplomatiques entre les deux Etats conformément au droit des gens. Elles conviennent que les représentants diplomatiques que chacune d'elles pourra accréditer auprès de l'autre, ainsi que le personnel de leurs missions, dont le nombre ne dépassera pas dix personnes, jouiront, dans le territoire de l'autre, des honneurs, privilèges et immunités prévus par le droit des gens.

*Article 2.*

En attendant la conclusion de traités d'établissement et de commerce définitifs, les ressortissants et les marchandises de chacune des Parties contractantes jouiront, dans le territoire de l'autre, sous réserve des lois et règlements en vigueur, de toutes les facilités et les commerçants appartenant aux Parties contractantes pourront exercer librement leur commerce.

*Article 3.*

La présente convention, rédigée en langue française et en langue persane, sera ratifiée. Les instruments de ratification en seront échangés à Paris dans les trois mois qui suivront sa signature.

<sup>1</sup> The exchange of ratifications took place at Paris, April 20, 1928.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

## No. 1722. — CONVENTION OF FRIENDSHIP AND COMMERCE BETWEEN AFGHANISTAN AND SWITZERLAND. SIGNED AT BERNE, FEBRUARY 17, 1928.

The SWISS FEDERAL COUNCIL and HIS MAJESTY THE KING OF AFGHANISTAN, being desirous of strengthening the ties of friendship and of developing the commercial exchanges between Switzerland and Afghanistan,

Have resolved to conclude a Convention for this purpose and have appointed as their Plenipotentiaries :

THE SWISS FEDERAL COUNCIL :

M. Giuseppe MOTTA, Federal Councillor, Head of the Federal Political Department ;

HIS MAJESTY THE KING OF AFGHANISTAN :

His Excellency Sirdar ALLA GHOLLAM NABI KHAN, His Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in France ;

Who, having communicated their full powers, found in good and due form, have agreed as follows :

*Article 1.*

The Contracting Parties agree to establish diplomatic relations between the two States in conformity with international law. They are agreed that the diplomatic representatives which each of them may accredit to the other, as well as the staff of their missions, which shall not exceed ten persons, shall enjoy in the territory of the other the honours, privileges and immunities recognised by international law.

*Article 2.*

Pending the conclusion of definitive treaties of establishment and commerce, the nationals and goods of each of the Contracting Parties shall enjoy every facility in the territory of the other, subject to the laws and regulations in force, and traders belonging to the Contracting Parties shall be free to exercise their trade.

*Article 3.*

The present Convention, drawn up in French and Persian, shall be ratified. The instruments of ratification shall be exchanged at Paris, within three months of its signature.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

The Convention is concluded for an indefinite period. Each of the Parties, however, reserves the right to terminate its effects upon giving six months' notice.

In faith whereof the above-mentioned Plenipotentiaries have signed the present Convention.

Done in duplicate at Berne, on February the seventeenth, one thousand nine hundred and twenty-eight, the French and Persian texts being equally authentic.

(Signed) MOTTA.

(Signed) G. NABI.

#### FINAL PROTOCOL.

At the moment of proceeding to the signature of the provisional Convention of to-day's date between Switzerland and Afghanistan, the undersigned Plenipotentiaries note that it is agreed that the Swiss Federal Council shall do everything possible to facilitate the engagement in Switzerland by the Afghan Government of technicians and specialists whom it may require, and that young people whom the Afghan Government may desire to send to pursue their studies in Switzerland shall enjoy every facility in this connection.

BERNE, *February the seventeenth, one thousand nine hundred and twenty-eight.*

(Signed) MOTTA.

(Signed) G. NABI.